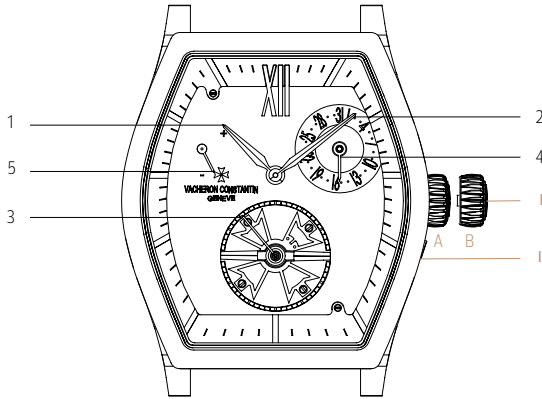




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE

MONTRE À REMONTAGE MANUEL AVEC TOURBILLON, DATE ET INDICATION DE RÉSERVE DE MARCHE



1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde
4. Aiguille de la date (quantième)
5. Aiguille de réserve de marche

- I. Couronne de remontage et de mise à l'heure
- II. Correcteur de date (quantième)
- III. Crayon correcteur



Affichages

Outre les fonctions de base (heure et minutes), la montre possède plusieurs affichages :

Tourbillon avec indication de la seconde (3) :

L'aiguille des secondes est placée sur l'axe de la cage du tourbillon qui tourne sur elle-même en une minute pour compenser les effets de la gravité sur le balancier spiral.

Aiguille de réserve de marche (5) :

Elle indique l'état de remontage de la montre et donc « l'autonomie » disponible. Lorsque l'aiguille est sur la graduation minimum, le ressort est presque entièrement désarmé et la montre peut s'arrêter ou être moins précise.

Date (quantième) (4) :

Affiche en permanence la date du jour.

Instructions de réglage

Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (5) est proche du minimum, ou chaque jour à une heure à peu près régulière, remonter la montre en actionnant la couronne (I). L'aiguille de réserve de marche (5) permet de suivre la progression du remontage.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

B : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

Il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Il est cependant possible de les reculer. Veiller à ne pas corriger l'heure dans le sens inverse des aiguilles d'une montre entre 22h et 1h. Veiller également à ne pas corriger la date entre 22h et 1h (le changement de date a lieu à minuit mais des composants mécaniques sont en action avant et après cette heure).

NOTA : Si la mise à l'heure a lieu l'après-midi, l'aiguille des heures (1) doit avoir effectué plus d'un tour complet depuis le dernier changement de date (aiguille (4)) pour assurer un changement de date à minuit.

Réglage de la date (quantième) (4) :

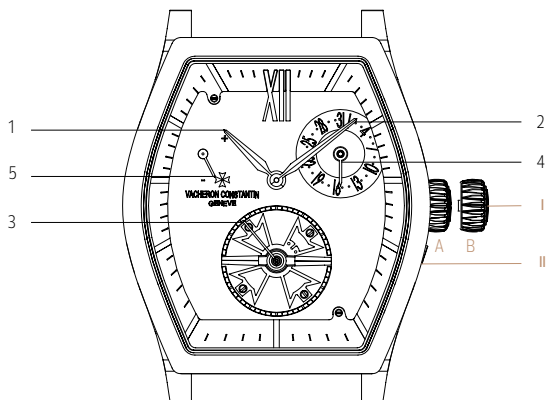
IMPORTANT : Aucun réglage de la date ne doit être effectué en pressant le correcteur de date (II) entre 22h et 2h.

La correction de la date s'effectue en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (III) fourni avec la montre. Chaque impulsion fait avancer l'aiguille de la date (4) d'un jour. Repousser ensuite la couronne (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

NOTA : La montre ne tient pas compte du nombre de jours dans le mois. Il faudra donc compenser manuellement les mois de moins de 31 jours en actionnant le correcteur de date (II) au moyen du crayon correcteur (III) fourni avec la montre.

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bar.



MANUAL-WOUND WATCH WITH TOURBILLON, DATE AND POWER- RESERVE INDICATOR

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds
4. Date hand (calendar)
5. Power reserve hand

- I. Winding and time-setting crown
- II. Date corrector (calendar)
- III. Corrector pen



Displays

In addition to the basic functions (hour and minutes), your watch has a number of displays:

Tourbillon with indication of the seconds (3):

The seconds hand is placed on the shaft of the tourbillon carriage which rotates on its own axis every minute to compensate for the effects of gravity on the sprung balance.

Power reserve hand (5):

This indicates the extent to which the watch has been wound and therefore the available "autonomy". When the hand is on the minimum graduation, the spring is almost entirely run down and the watch may stop or be less accurate.

Date hand (calendar) (4):

Permanently displays the day of the month.

Time setting instructions

Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

A: Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance. When the power reserve hand (5) is close to the minimum level, or every day at roughly the same time, wind the watch by rotating the winding and time-setting crown (I). The power reserve hand (5) lets you monitor how much the watch has been wound.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance is increasing.

B: Time setting position.

When pulled out in this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) allows the time to be set. Then push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch. It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. The hands can however be moved backwards. Do not correct the time by moving the hands anticlockwise between 10pm and 1am. In addition, do not correct the date between 10pm and 1am (the date changes at midnight but some mechanical components are in action before and after this time).

NOTE: If the time is being set in the afternoon, the hour hand (1) must have completed more than one full revolution since the last date change (hand (4)) to ensure that the date changes at midnight.

Setting the date (calendar) (4):

IMPORTANT: Do not set the date by pressing the date corrector (II) between 10pm and 2am.

Correct the date (4) by pressing the date corrector (II) using the corrector pen (III) supplied with the watch.

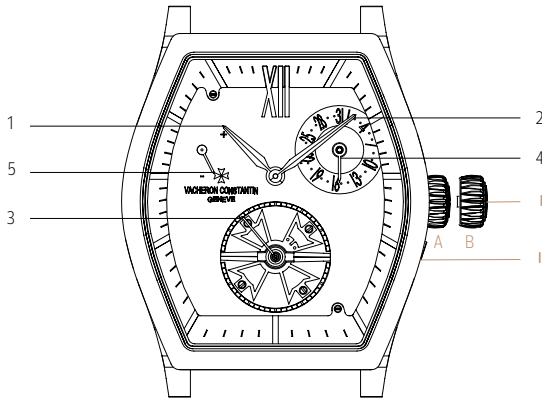
Each press advances the date hand (4) by one day. Then push the winding and time-setting crown (I) back down to position A to restart the watch.

NOTE: The watch does not take into account the number of days in a month and it will therefore be necessary to make allowance manually for months with fewer than 31 days by pressing the date corrector (II) using the corrector pen (III) supplied with the watch.

Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.

UHR MIT HANDAUFZUG, TOURBILLON, DATUM UND GANGRESERVEANZEIGE



1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige
4. Datumszeiger (Kalender)
5. Gangreservezeiger

- I. | Krone für Aufzug und Zeiteinstellung
- II. | Datumskorrektor (Kalender)
- III. | Korrekturstift



Anzeigen

Zusätzlich zu den Grundfunktionen (Anzeige der Stunden und Minuten) ist Ihre Uhr mit verschiedenen Funktionen und deren Anzeigen ausgestattet:

Tourbillon mit Sekundenanzeige (3):

Der Sekundenzeiger befindet sich auf der Achse des Tourbillonkäfigs, die sich in einer Minute um sich selbst dreht, um die Auswirkungen der Erdanziehung auf die Unruh-Spiralfeder zu kompensieren.

Gangreservezeiger (5):

Er zeigt den Spannungszustand der Zugfeder und somit die verbleibende Gangautonomie an. Nähert sich der Zeiger dem Minimum, ist die Feder fast völlig entspannt und die Uhr kann stehen bleiben oder an Präzision einbüßen.

Datum (Kalender) (4):

Ständige Anzeige des Tagesdatums.

Anleitung für die Einstellung

Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist. Wenn sich der Gangreservezeiger (5) dem Minimum nähert – oder jeden Tag etwa zur gleichen Zeit – die Uhr durch Drehen der Krone (I) aufziehen. Der Gangreservezeiger (5) gibt an, wie weit die Uhr aufgezogen ist.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

B: Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können dennoch zurückgedreht werden. Die Zeiger der Uhr sollten nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr gegen den Uhrzeigersinn zurückgedreht werden. Auch das Datum sollte nicht zwischen 22 Uhr und 1 Uhr korrigiert werden. (Der Datumswechsel erfolgt zwar genau um Mitternacht, aber einige Bestandteile des Kalendermechanismus bewegen sich bereits vor und auch noch nach diesem Zeitpunkt).

HINWEIS: Erfolgt die Zeiteinstellung am Nachmittag, muss der Stundenzeiger (1) nach der letzten Datumsänderung (Zeiger 4) mehr als eine ganze Umdrehung vollzogen haben, um sicherzustellen, dass das Datum um Mitternacht umspringt.

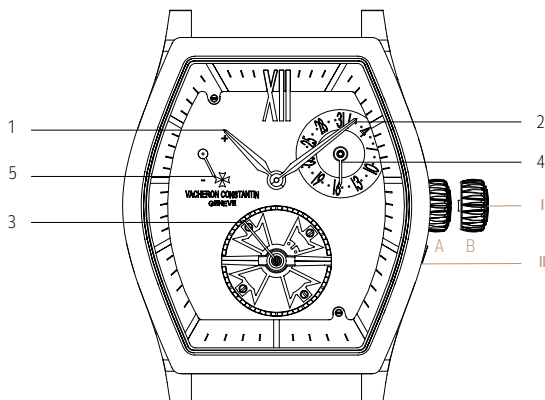
Datumseinstellung (Kalender) (4):

WICHTIG: Zwischen 22 Uhr und 2 Uhr darf keine Datumseinstellung durch Betätigung des Datumskorrektors (II) vorgenommen werden. Die Korrektur des Datums erfolgt durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (III), der mit der Uhr geliefert wird. Bei jeder Betätigung rückt der Datumszeiger (4) um jeweils einen Tag weiter. Anschließend die Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

HINWEIS: Die Uhr berücksichtigt die unterschiedliche Anzahl von Tagen der verschiedenen Monate nicht. Bei Monaten mit weniger als 31 Tagen muss das Datum daher durch Betätigung des Datumskorrektors (II) mit Hilfe des Korrekturstifts (III), der mit der Uhr geliefert wird, manuell korrigiert werden.

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



OROLOGIO A CARICA MANUALE CON TOURBILLON, DATA E RISERVA DI CARICA

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi
4. Lancetta della data (calendario)
5. Lancetta della riserva di carica

- I. Corona di carica e di messa all'ora
- II. Correttore della data (calendario)
- III. Pennino correttore



Indicazioni

In aggiunta alle funzioni fondamentali (ore e minuti), l'orologio vanta una serie di indicazioni:

Tourbillon con indicazione dei secondi (3):

La lancetta dei secondi si trova sull'asse della gabbia del tourbillon che ruota su se stessa ogni minuto per compensare gli effetti della forza di gravità sul bilanciere a spirale.

Lancetta della riserva di carica (5):

Indica qual è la percentuale di carica dell'orologio e quindi il tempo residuo prima che sia necessario ricaricare di nuovo il movimento. Quando la lancetta è sul minimo, la molla è completamente scarica e l'orologio può fermarsi o avere una minore precisione.

Data (calendario) (4):

Visualizza in modo permanente la data del giorno.

Istruzioni per la regolazione

Ricarica e messa all'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

A: Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione normale in cui l'orologio viene portato e garantisce la migliore impermeabilità. Quando la lancetta della riserva di carica (5) è vicina al minimo, oppure preferibilmente ogni giorno all'incirca alla stessa ora, ricaricare il movimento girando alcune volte la corona di carica e di messa all'ora (I). La lancetta della riserva di carica (5) permette di monitorare l'avanzamento della ricarica.

Non forzare il meccanismo di ricarica se si percepisce un aumento della resistenza.

B: Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) si trova in questa posizione, è possibile effettuare la regolazione dell'ora ruotandola. Quindi, spingere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

È preferibile effettuare l'impostazione dell'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. È anche possibile farle retrocedere. È sconsigliato correggere l'ora in senso antiorario tra le ore 22:00 e 01:00 di notte. Evitare inoltre di correggere la data nella fascia oraria compresa tra le ore 22:00 e 01:00 di notte (il cambio della data avviene a mezzanotte ma alcuni componenti meccanici sono in azione prima e dopo quest'ora).

NOTA: se la messa all'ora viene effettuata nel pomeriggio, la lancetta delle ore (1) deve avere fatto più di un giro completo dall'ultimo cambiamento di data (lancetta 4) per assicurare il cambiamento della data a mezzanotte.

Regolazione della data (calendario) (4):

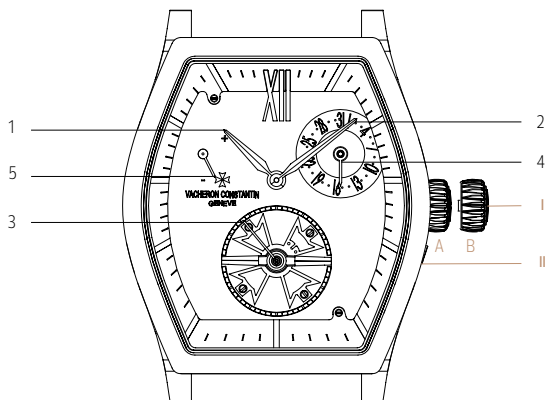
IMPORTANTE: Non effettuare alcuna correzione della data premendo il correttore di data (II) tra le ore 22:00 e le 02:00.

Correggere la data premendo il correttore della data (II) mediante il pennino correttore (III) fornito in dotazione con l'orologio. Ogni pressione fa avanzare la lancetta della data (4) di un giorno. Quindi, spingere nuovamente la corona (I) in posizione A, affinché l'orologio continui a funzionare.

NOTA: l'orologio non tiene conto del numero di giorni del mese e perciò è necessario compensare manualmente i mesi con meno di 31 giorni azionando il correttore della data (II) tramite il pennino correttore (III) in dotazione con l'orologio.

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



RELOJ DE CUERDA MANUAL CON TOURBILLON, FECHA E INDICACIÓN DE RESERVA DE MARCHA

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos
4. Aguja de la fecha (calendario)
5. Aguja de la reserva de marcha

- I. Corona de armado y ajuste de la hora
- II. Corrector de la fecha (calendario)
- III. Lápiz corrector

Indicaciones

Además de las funciones básicas (horas y minutos), su reloj posee varias indicaciones:

Tourbillon con indicación de los segundos (3):

El segundero está ubicado en el eje de la jaula del tourbillon, que gira sobre sí mismo en un minuto para compensar los efectos de la fuerza de gravedad sobre el volante-espiral.

Aguja de la reserva de marcha (5):

Indica el estado de la cuerda del reloj y, por lo tanto, la autonomía restante. Cuando la aguja se encuentra en el sector de graduación mínima, el muelle está casi totalmente desarmado y el reloj se puede parar o funcionar con menos precisión.

Fecha (calendario) (4):

Indica permanentemente la fecha del día.

Instrucciones de ajuste

Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

A: Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad. Cuando la aguja de la reserva de marcha (5) está llegando al mínimo, o todos los días aproximadamente a la misma hora, dé cuerda al reloj girando la corona de armado y ajuste de la hora (I). La aguja de la reserva de marcha (5) le permite ver la progresión del armado de la cuerda.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

B: Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) permite, girándola, poner en hora el reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

Es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas. No corrija la hora en el sentido contrario a las agujas del reloj entre las 22:00 y la 01:00. Tampoco se deberá corregir la fecha entre las 22:00 y la 01:00 (el cambio de fecha se produce a medianoche, no obstante, algunos componentes mecánicos están en funcionamiento antes y después de esta hora).

OBSERVACIÓN: si el ajuste de la hora tiene lugar por la tarde, la aguja de las horas (1) tiene que haber efectuado más de una vuelta completa desde el último cambio de fecha (aguja 4) para asegurar el cambio de la fecha a medianoche.

Ajuste de la fecha (calendario) (4):

IMPORTANTE: no efectúe ningún ajuste de la fecha pulsando el corrector de la fecha (II) entre las 22:00 y las 02:00.

Corrija la fecha pulsando el corrector de la fecha (II) con la ayuda del lápiz corrector (III) suministrado con el reloj.

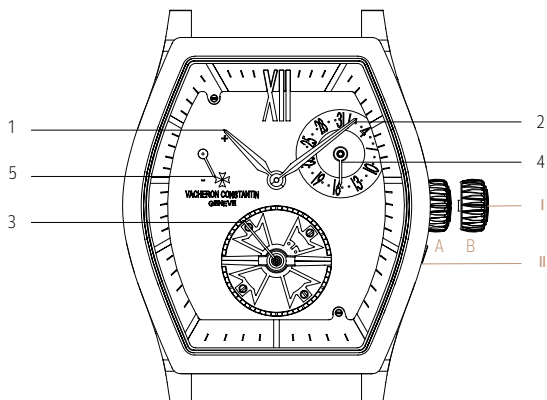
Cada vez que se pulsa el corrector, la aguja de la fecha (4) avanza un día.

Después, vuelva a colocar la corona (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

OBSERVACIÓN: el reloj no tiene en cuenta el número de días de cada mes, por lo que deberá corregir manualmente los meses con menos de 31 días accionando el corrector de la fecha (II) con la ayuda de lápiz corrector (III) suministrado con el reloj.

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bar.



CARGA MANUAL COM TURBILHÃO, DATA E INDICAÇÃO DA RESERVA DE MARCHA

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos
4. Ponteiro da data (calendário)
5. Ponteiro de reserva de marcha

- I. Coroa de corda e de acerto da hora
- II. Corrector de data (calendário)
- III. Estilete corrector



Indicadores

Além das funções de base (hora e minutos), o relógio possui uma indicação:

Turbilhão com indicação dos segundos (3) :

O ponteiro dos segundos está colocado no eixo da caixa do turbilhão que roda sobre si mesma num minuto para compensar a acção da gravidade sobre o balanço-espiral.

Instruções para a regulação

Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água. Quando o ponteiro de reserva de marcha (5) estiver perto do mínimo, ou todos os dias mais ou menos à mesma hora, se possível, dar corda ao relógio, accionando a coroa de corda e de acerto da hora (I). O ponteiro de reserva de marcha (5) permite acompanhar a progressão da corda.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

B: Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A.

Duma maneira geral, é preferível acertar a hora avançando os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, também é possível recuá-los, desde que o acerto termine com o seu avanço e, principalmente, não ultrapasse a hora de mudança de data (entre as 22h e a 1h) a recuar (a mudança de data

é feita exactamente à meia-noite, mas componentes mecânicos ficam activos antes e após essa hora).

NOTA: Se o acerto da hora for feito na parte da tarde, o ponteiro das horas (I) deve ter efectuado mais de uma volta completa após a última mudança de dia e de data (ponteiro 4), a fim de assegurar a mudança da data à meia-noite.

Acerto do calendário:

A correção de data (4) deve ser efectuada accionando o corrector da data (II) com o estilete corrector (III) fornecido com o relógio. Cada impulso faz avançar o ponteiro da data um dia.

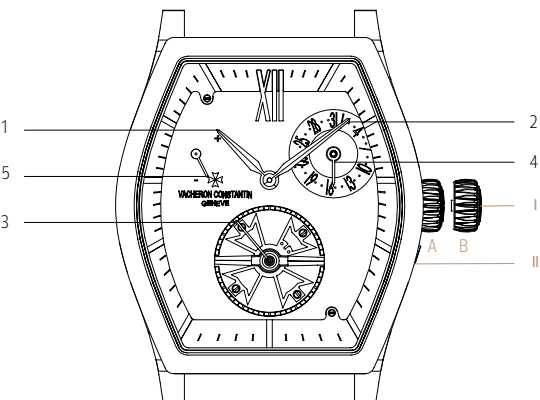
NOTA: O relógio não considera o número de dias do mês pelo que é preciso compensar manualmente os meses de menos de 31 dias accionando o corrector de data (II), com o auxílio estilete corrector (III) fornecido com o relógio.

Verificar que a coroa (I) não esteja em posição de acerto da hora antes de rearmar a campainha. A coroa (I) deve estar em posição A para accionar a campainha com um toque no fecho de armação da repetição de minutos.

Verificar que a coroa (I) não esteja em posição de acerto da hora antes de rearmar a campainha. A coroa (I) deve estar em posição A para accionar a campainha com um toque no fecho de armação da repetição de minutos.

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



ЧАСЫ С РУЧНЫМ ПОДЗАВОДОМ, ТУРБИЙОНОМ, ИНДИКАЦИЕЙ ДАТЫ И ИНДИКАТОРОМ ЗАПАСА ХОДА

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд
4. Стрелка указателя даты (число месяца)
5. Стрелка индикатора запаса хода

- I. Головка завода и установки времени
- II. Корректор даты (число месяца)
- III. Ручка-корректор

Указатели

Помимо основных функций – часов и минут, часы снабжены рядом указателей:

Турбийон с указателем секунд (3)

Чтобы компенсировать влияние гравитации на систему баланс-спираль, секундная стрелка располагается на оси каретки турбийона, совершающей полный оборот вокруг своей оси за одну минуту.

Стрелка индикатора запаса хода (5)

Показывает степень завода часов и время, оставшееся до следующего завода. Когда стрелка близка к минимальной отметке, это означает, что натяжение пружины почти полностью ослабло и часы могут остановиться или показывать неточное время.

Стрелка указателя даты (число месяца) (4)

Непрерывно показывает текущую дату.

Инструкции по настройке

Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

А: Положение для завода часов, головка прижата к корпусу. Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость. Производить завод часов, осуществляемый вращением головки завода и установки времени (I), следует, когда стрелка индикатора запаса хода (5) близка к минимальной отметке или ежедневно, приблизительно в одно и то же время. Стрелка индикатора запаса хода (5) позволяет следить за процессом завода часов.

Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

В: Положение для установки времени.

Показания времени можно настроить вращением головки завода и установки времени (I), выдвинутой в это положение. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливать время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед. Переводя стрелки назад, следить за тем, чтобы они не прошли время смены даты (между 22:00 и 01:00): показания даты меняются ровно в полночь, однако некоторые механические компоненты находятся в движении до и после этого момента.

ПРИМЕЧАНИЕ: если время выставляется после полудня, часовая стрелка (I) должна совершить больше одного полного оборота с момента последней смены даты (стрелка (4)), чтобы показания даты сменились в полночь.

Установка даты (число месяца) (4)

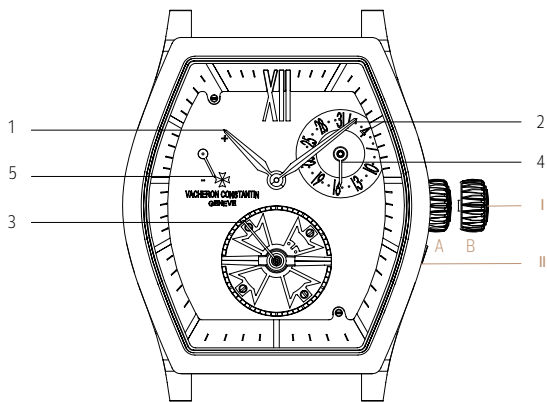
ВАЖНО: ни в коем случае не производите настройку даты нажатием корректора даты (II) в период между 22:00 и 02:00. Корректировка даты осуществляется нажатием на корректор даты (II) приложенной к часам ручкой-корректором (III). При каждом нажатии на корректор стрелка указателя даты (4) перемещается на один день вперед. Затем задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

ПРИМЕЧАНИЕ: часы не делают поправку на число дней в месяце, поэтому для месяцев с числом дней менее 31 необходимо вносить поправку вручную, используя корректор даты (II) и прилагаемую к часам ручку-корректор (III).

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.

手动上链腕表配备陀飞轮、 日期和动力储存显示



1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮
4. 日期指针（日历）
5. 动力储存指针

- I. 上链和时间调校表冠
- II. 日期调校按钮（日历）
- III. 调校笔



显示功能

除了时针和分针这些基本显示以外，这款腕表更具备多项高复杂显示功能：

带有小秒针显示的陀飞轮 (3)：

秒针置于陀飞轮框架的轴上。陀飞轮装置每分钟自转一周以抵消地球重力对游丝的影响。

动力储存指针 (5)：

显示腕表的上链程度和剩余的动力储备。当指针显示达到最低值时，动量几乎为零，腕表可能会停止走时或走时不精确。

日期 (日历 (4))：

永久显示日期的日历机制。

调校说明

上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。当动力储存指针 (5) 接近最低值时，最好每天在固定时间转动几圈上链和时间调校表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (5) 显示腕表的上链程度。

当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

B：时间调校位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至此位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

注意事项：若在下午调校时间，调校前必须确定时针 (I) 自上次调校日期 (指针 4) 后已经转动一整圈，以确保日期在午夜时更换。

日期 (日历 (4)) 调校：

重要事项：切勿在晚上 10 点至凌晨 2 点之间按压日期调校按钮 (II) 进行日期调校。

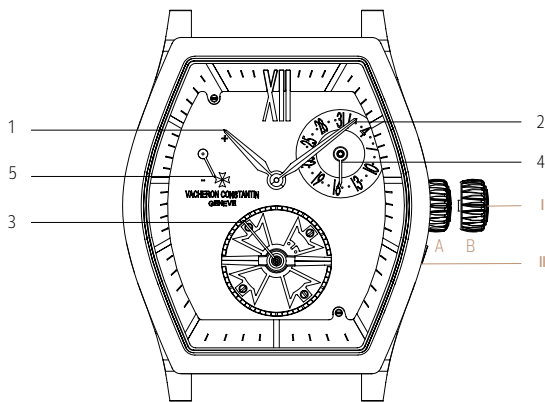
借助腕表配备的调校笔 (III) 按压日期调校按钮 (II) 调校日期。每按压调校按钮一次，日期指针 (4) 就会前进一天。然后将表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

注意事项：腕表并没有考虑到每月天数变化，逢天数少于 31 天的月份则需使用日期调校按钮 (II) 进行手动调校。

防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。

陀飛輪、日期和動力儲存顯示 手動上鏈腕錶



1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪
4. 日期指針（日歷）
5. 動力儲存指針

- I. 上鏈和時間調校錶冠
- II. 日期調校按鈕（日歷）
- III. 調校筆



顯示功能

除了時針和分針這些基本顯示以外，這款腕錶更具備多項高複雜顯示功能：

帶有小秒針顯示的陀飛輪 (3)：

秒針置於陀飛輪框架的軸上。陀飛輪裝置每分鐘自轉一周以抵消地球重力對遊絲的影響。

動力儲存指針 (4)：

顯示腕錶的上鏈程度和剩餘的動力儲備。當指針顯示達到最低值時，動量幾乎為零，腕錶可能會停止走時或走時不精確。

日期 (日曆) (4)：

永久顯示日期的日曆機制。

調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。當動力儲存指針 (5) 接近最低值時，最好每天在固定時間轉動幾圈上鏈和時間調校錶冠 (I) 為腕錶上鏈。動力儲存指針 (5) 顯示腕錶的上鏈程度。當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。

B：時間調校位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至此位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

注意事項：若在下午調校時間，調校前必須確定時針 (1) 自上次調校日期 (指針 4) 後，已經轉動一整圈，以確保日期在午夜時更換。

日期 (日曆) (4) 調校：

重要事項：切勿在晚上 10 點至凌晨 2 點之間按壓日期調校按鈕 (II) 進行日期調校。

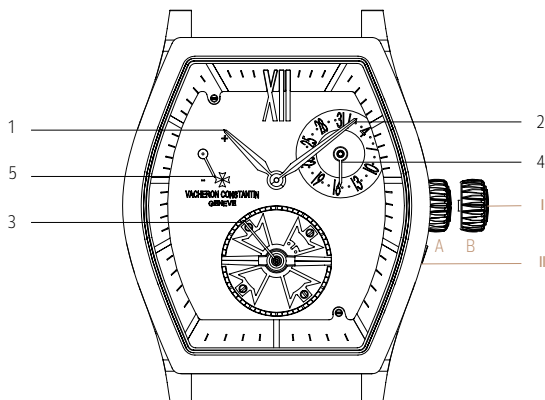
借助腕錶配備的調校筆 (III) 按壓日期調校按鈕 (II) 調校日期。每按壓一下調校按鈕，日期指針 (4) 就會前進一天。然後將錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

注意事項：腕錶並沒有考慮到每月天數變化，逢天數少於 31 天的月份則需使用日期調校按鈕 (II) 進行手動調校。

防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

手巻き、トゥールビヨン、日付、 パワーリザーブ表示手巻き



1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったトゥールビヨン
4. 日付(カレンダー)の針
5. パワーリザーブ針

- I. 巻き上げと時刻調整のリユーズ
- II. 日付(カレンダー)のコレクター
- III. コレクターペン



表示

お買い上げのウォッチは基本機能(時・分表示)に加え、いくつかの表示をします。

秒表示が備わったトゥールビヨン (3) :

秒針は、テンプとヒゲゼンマイへの重力の影響を補正するため、1分で一回転するトゥールビヨンキャリッジの軸上に位置しています。

パワーリザーブ針 (5) :

ウォッチの巻上げの状態、つまり「次の巻上げまでの作動期間」を示します。針がゼロ付近を指している時はゼンマイの巻上げが残っておらず、ウォッチは止まるか、または作動しても精度が落ちることがあります。

日付 (カレンダー) (4) :

日付は常に表示されています。

調整の方法

巻上げと時刻調整 :

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

パワーリザーブ針 (5) がゼロ付近を指している時は、毎日ほぼ同じ時間に定期的に巻上げと時刻調整のリューズ (I) を巻き上げて下さい。パワーリザーブ針 (5) により、巻上げの状態が確認できます。

抵抗が強くなったら無理に巻き上げないでください。

B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1と2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻した場合は、時計回りで時間調整を完了してください。日付が変わる時 (22 時から午前 1 時の間) には絶対に逆に回さないで下さい。また、22 時から午前 1 時の間は時間調整をしないでください。(日付は零時に変わりますが日付変更のメカニズムはその前後も駆動しているため。)

ご注意: 時刻調整を午後に行った場合、時針 (1) は日付 (針 4) が最後に変った時からさらに 1 周以上回すことが必要です。これにより零時に日付が変わります。

日付 (カレンダー) の調整 (4) :

重要: 22 時から午前 2 時の間に日付のコレクター (II) を押して日付の調整をすることは避けて下さい。

ウォッチに添付されているコレクターペン (III) で日付のコレクター (II) を押して行います。

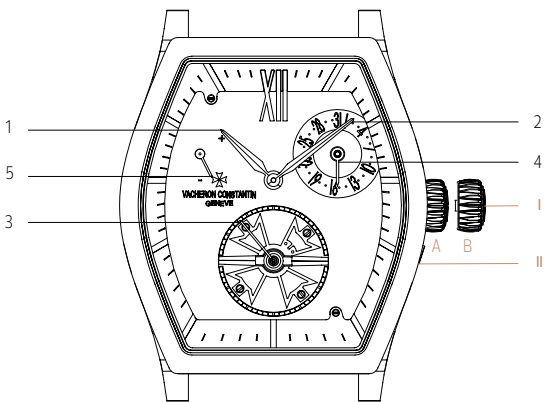
一度コレクターを押すごとに日付 (4) の針が一日進みます。

調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

ご注意: ウォッチは大小の月を自動的に調整しませんので、小の月にはコレクターペン (III) で日付のコレクター (II) を押し、手作業で調整します。

防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。



투르비용, 날짜 및 파워 리저브 인디케이터를 탑재한 매뉴얼 와인딩 시계

1. 시침
2. 분침
3. 초를 표시하는 투르비용
4. 날짜 핸드(캘린더)
5. 파워 리저브 핸드

- I. 와인딩 및 시간 설정 크라운
- II. 날짜 코렉터(캘린더)
- III. 코렉터 펜



디스플레이

이 시계에는 기본적인 기능(시간 및 분) 외에도 다양한 디스플레이가 탑재되어 있습니다.

초를 표시하는 투르비용(3):

초침은 스프링 밸런스에서 중력의 영향을 상쇄하기 위해 1분마다 자체 축에서 회전하는 투르비용 캐리지의 샤프트에 위치해 있습니다.

파워 리저브 핸드(5):

파워 리저브 핸드는 시계가 와인딩된 정도와 사용 가능한 "자율성"을 표시합니다. 핸드가 최소 눈금을 가리키면, 스프링이 거의 완전히 풀어진 상태로 시계가 멈추거나 정확성이 떨어질 수 있습니다.

날짜 핸드(캘린더)(4):

영구적으로 당일 날짜를 표시합니다.

시간 설정 지침

와인딩 및 시간 설정:

와인딩 및 시간 설정 크라운(I)은 A와 B에 자리하고 있습니다.

A: 케이스 쪽으로 밀어 넣으면 와인딩 위치가 됩니다.

이 위치는 시계를 착용하고 있는 상태에서 최상의 방수 기능을 보장하는 기본적인 위치입니다. 파워 리저브 핸드(5)가 최소 수준에 가깝거나 매일 거의 같은 시간에 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 회전시켜 시계를 와인딩합니다. 파워 리저브 핸드(5)로 시계가 와인딩된 정도를 모니터링할 수 있습니다.

저항이 증가한다고 느껴지면 와인딩 메커니즘에 역지로 힘을 가하지 마십시오.

B: 시간 설정 위치.

이 위치에서 잡아당기면, 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 회전시켜 시간을 설정할 수 있습니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 A 위치로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

일반적으로 시침과 분침(1과 2)을 시계 방향으로 이동시켜 시간을 설정하는 것이 좋습니다. 그러나 핸드(5)가 뒤로 이동할 수 있습니다. 오후 10시에서 오전 1시 사이에는 핸드(5)를 시계 반대 방향으로 움직여 시간을 조정하지 마십시오. 또한, 오후 10시에서 오전 1시 사이에는 날짜를 조정하지 마십시오(날짜는 자정에 변경되지만, 일부 기계식 부품은 이 시간 전후에 작동합니다).

참고: 시간이 오후에 설정되면, 자정에 날짜가 변경되도록 마지막 날짜 변경(핸드(4)) 이후에 시침(1)을 한 번 이상 완전히 회전시켜야 합니다.

날짜 설정(캘린더)(4):

주의: 오후 10시에서 오전 2시 사이에는 날짜 코렉터(II)를 눌러 날짜를 설정하지 마십시오.

시계와 함께 제공되는 코렉터 펜(III)으로 날짜 코렉터(II)를 눌러 날짜(4)를 조정합니다.

누를 때마다 날짜 핸드(4)가 하루씩 앞으로 이동합니다. 와인딩 및 시간 설정 크라운(I)을 위치 A로 다시 밀어 넣고 시계를 재시작합니다.

참고: 시계는 한 달을 이루는 일수를 고려하지 않으므로, 31일 미만으로 이루어진 달에는 시계와 함께 제공되는 코렉터 펜(III)으로 날짜 코렉터(II)를 눌러 수동으로 조정해야 합니다.

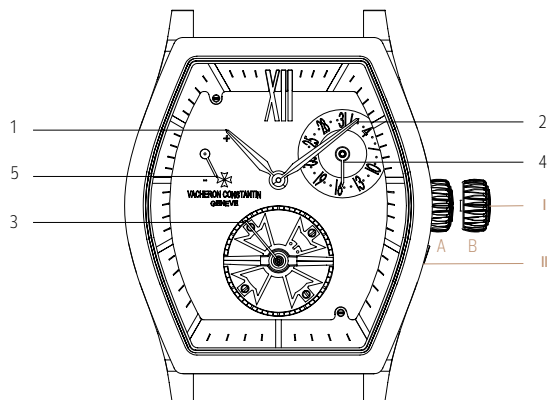
방수 기능

시계의 방수 기능은 3bar의 압력에서 테스트되었습니다.

ساعة يدوية التعبئة مع توربيون، التاريخ ومؤشر احتياطي الطاقة

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية
4. عقرب التاريخ (التقويم)
5. عقرب احتياطي الطاقة

- أ. زر التعبئة وضبط الوقت
- ب. الزر المصحح للتاريخ (التقويم)
- ج. قلم التصحيح



عرض البيانات

تشتمل ساعتك، فضلاً عن الوظيفة الأساسية (بيان الوقت بالساعة والدقيقة)، على عدد من البيانات:

توربيون مع مؤشر للثانية (3):

عقرب الثواني الموضوع في محور قفص التوربيون، الذي يدور حول نفسه مرة في الدقيقة لتعويض آثار الجاذبية على ميزان الساعة.

عقرب احتياطي الطاقة (5):

يشير إلى حالة تعبئة الساعة وبالتالي إلى «مدة العمل الآلي» المتاح. عندما يكون العقرب على التدريج الأدنى، يكون النابض شبه مرتخ بالكامل وقد تتوقف الساعة أو تقل دقتها.

التاريخ (التقويم) (4):

يعرض باستمرار يوم الأسبوع.

تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (I) أحد وضعين اثنين: A و B.

A: التاج ملتصقاً بالعجلة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداد الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء. وعندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (5) قريباً من الحد الأدنى، كل يوم في الوقت نفسه تقريباً بصورة منتظمة، قم بتعبئة الساعة بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (I). يتيح عقرب احتياطي التشغيل (5) تتبع عملية التعبئة. لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (I) إلى هذا الوضع، يصبح في الإمكان، بدارته، ضبط الوقت. ثم ادفعه معيذاً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم العقربين (1 و 2) في اتجاه دورانهما الطبيعي.

ومع ذلك يمكن إرجاعهما مع التنويه بضرورة عدم تخطي ساعة تغير التاريخ

رجوعاً بين الساعة 10 مساءً والساعة 1 صباحاً من الضروري، أيضاً، عدم

تصحيح التاريخ بين الساعة 10 مساءً والساعة 1 صباحاً (صحيح أن تغير التاريخ يحصل في منتصف الليل لكن ثمة مكونات ميكانيكية تكون في حالة عمل قبل وبعد ذلك الوقت).

ملاحظة: إذا كان ضبط الوقت بعد الظهر، يجب أن يدور عقرب الساعات (1) أكثر من دورة كاملة منذ آخر تغييرٍ للتاريخ (العقرب 4)، لضمان تغير التاريخ في منتصف الليل.

ضبط التقويم:

هام: لا ينبغي إجراء أي ضبط التاريخ بالضغط على مصحح التاريخ (II) بين الساعة 10 ليلاً والساعة 2 صباحاً. يتم تصحيح التاريخ (4) بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح (III) المقدم مع الساعة. كل ضغطة على المصحح تقدم التاريخ (4) يوماً.

ثم ادفع التاج (I) معيذاً إياه إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

ملاحظة: لا تأخذ الساعة في الحسبان عدد الأيام في الشهر وبالتالي لا بد من تعويض اختلاف هذا العدد باليد في الأشهر الأقل من 31 يوماً، بالضغط على الزر المصحح للتاريخ (II) بقلم التصحيح (III) المقدم مع الساعة.

المقاومة للماء

اخترت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

www.vacheron-constantin.com